

David Liu Chinese <> English Translators Team

(Able Communications) [www.ablecomms.com](http://www.ablecomms.com)

American Translators Association & Association of Translators and Interpreters of Ontario



(001)416-800-4065, [info@ablecomms.com](mailto:info@ablecomms.com); [david.liu888@yahoo.ca](mailto:david.liu888@yahoo.ca)

47 Bianca Dr, Unionville, ON, L3R5G9, Canada

## TEAM PROFILE

- Over 30 years' experience in total proved by many leading organizations, including the United Nations, US Department of Justice, National Comprehensive Cancer Network, P&G, Milbank LLP, Pomerantz LLP, Principal Life Insurance, SKF, IKEA, Core Lab, etc.
- Solid partnership with 10+ agencies, like 1-800 Translate in New York, Consortra Translations in New York, RR Donnelley in New York, Auerbach International in Alameda, CA, Para-Plus Translations in Cherry Hill, NJ, Echo International in Pittsburgh, Alexa Translations in Toronto, ABC Language Solutions in Vancouver, Keleny in Montreal, Dussault in Toronto, Strategic Agenda in UK, Keylingo in Argentina, etc.
- Full-time translators, so always stand by you and keep consistent style and terminology
- Handle various styles and many domains including legal, medical, marketing, tech, etc.
- Good at both Simplified Chinese and Traditional Chinese, and Chinese to English and vice versa.
- Quick response and punctual, reliable and quality works

## DAVID'S TRANSLATION EXPERIENCE

4/2011—Present

*President, Able Communications (Chinese team), 2011/4—Present*

- Translate and proofread various documents in many fields such as medical, legal, tech, business and government for UN, P&G, Milbank, Gowlings, SKF, Sun Life, etc.
- Review peers' works, including 250k-word cancer guidelines each year
- Organize peers to meet client needs
- Provide quotes to clients

*Traditional Chinese News Translator/Editor, World Journal News Daily, 5/2008—3/2011*

- Translate English news into Traditional Chinese news in fields of financial, economic, political and social, including Statistics Canada reports, stock market analyses, government leaders' speeches, public companies' quarterly and annual statements, think tanks' research reports, macro-policy research reports, etc.
- Edit Chinese news to improve news readability and ensure stories more meeting Chinese reading habit.

*Freelance Translator*

*11/2001—4/2008*

- Translate 4 million words in areas of machinery, finance, law and patent, management, and engineering, including 1000+ manuals, business plans, annual financial statements, tender documents, research papers, contracts, patents, standards, technical solutions, MSDS, etc
- Provide high-quality services for 10+ translation companies as well as their clients including some big names GE, Siemens, Degussa, Areva, ThyssenKrupp, Emerson, Sino Hydro, Hewitt, etc

#### **RATES (US\$ per word)**

- Translation: \$0.12 for legal and medical; 0.11 for other fields
- Proofreading: \$0.04
- Hourly: \$45
- Minimum: \$30
- Translation + Proofreading (Second Linguist) : \$0.15
- Rush: 30% extra for daily output more than 3000 words
- Trados factor: 85-100% : 0.25; 50-74%:0.75; other: 1

#### **COMPUTER SKILLS**

- SDL Studio 2011
- Office 2010

#### **DAVID'S EDUCATION**

- 05/2008—11/2008, Seneca Language Interpreter Training Program Courses 1 and 2, Canada
- 09/2000--11/2001, Master of Arts in Society, Science, and Technology with thesis study in Venture Capital Policy Comparisons, Linkoping University, Sweden
- 09/1988--07/1992, Bachelor of Engineering, Shanghai Jiao Tong University , China